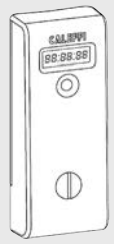
© Copyright 2014 Caleffi



78207.02



720020



720025

ITALIANO (I)

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE, LA MESSA IN SERVIZIO E LA MANUTENZIONE

Vi ringraziamo per averci preferito nella scelta di questo prodotto.

Ripartitori di consumi termici
MONITOR 2.0
MONITOR 2.0 E con sonda estesa

Avvertenze
Le seguenti istruzioni devono essere lette e comprese prima dell'installazione e della manutenzione del prodotto. Il simbolo ⚠ significa: ATTENZIONE! UNA MANCANZA NEL SEGUIRE QUESTE ISTRUZIONI POTREBBE ORIGINARE PERICOLO!

Sicurezza
É obbligatorio rispettare le istruzioni per la sicurezza riportate sul documento specifico in confezione.

LASCIARE IL PRESENTE MANUALE AD USO E SERVIZIO DELL'UTENTE

Funzione
MONITOR 2.0 e MONITOR 2.0 E sono ripartitori elettronici di ultima generazione da applicare ad ogni corpo scaldante per la rilevazione delle unità di consumo termico in edifici dotati di impianti centralizzati a distribuzione verticale del calore (detti a colonne montanti).
Abbinati ad una valvola termostatica o cronotermostatica permettono la termoregolazione e la contabilizzazione dei consumi del singolo locale, ottenendo così un migliore comfort, una quantificazione del reale consumo termico e un'equa ripartizione delle spese.
I dati di consumo possono essere raccolti via radio ed elaborati direttamente dall'amministratore / gestore.

Caratteristiche tecniche
Materiale e misure

Involucro:	PC, ABS
Piastra:	lega di alluminio
Altezza:	98 mm
Larghezza:	39 mm
Profondità:	24 mm
Lunghezza cavo sonda a distanza (cod. 720025):	1,5 m
Grado di protezione:	IP 31 (ripartitore montato)

Trasmissione
Trasmissione wireless bidirezionale, attivata SOLO in fase di lettura per 0,1 secondi, 868.0 ÷ 868.5 MHz, 20 mW

Alimentazione
Batteria al litio 3V (⎓) max 20 mA, durata massima 10 anni (con normale utilizzo di visualizzazione ed interrogazione mediante trasmissione radio).

Conteggio
Funzionamento a due sensori e commutazione ad un sensore in presenza di accumulo interno di calore.

ΔT di commutazione:	4,5 K
Temperatura (media di piastra) di inizio conteggio a un sensore:	30°C
Ciclo di conteggio:	2 minuti

Potenza termica radiatore

Campo di potenza termica dei radiatori:	da 10 W a 20.000 W

Certificazioni
Direttiva 1999/5/CEE (R&TTE), UNI EN 834

Condizioni ambientali

Temperatura di trasporto e stoccaggio a magazzino:	0÷40°C
Temperatura ambiente di lavoro:	5÷60°C
Umidità relativa massima in assenza di condensa:	65%

Installazione
L'installazione, la parametrizzazione e la messa in esercizio del sistema di contabilizzazione e dei singoli dispositivi possono essere effettuate solo da installatori qualificati. Pertanto per la procedura di installazione si rimanda all'apposito manuale di installazione.
L'utente non deve modificare o manomettere i singoli dispositivi. In caso di necessità, ad esempio per opere murarie o ristrutturazioni edilizie interne, è necessario contattare installatori qualificati per intervenire sul sistema.

Letture ed indicazioni display
I ripartitori di consumi termici MONITOR 2.0 / 2.0 E possiedono un display a cristalli liquidi a sei cifre.
L'attivazione del display, normalmente spento per preservare la carica della batteria, avviene mediante **una leggera pressione del tasto sensore, posizionato frontalmente** e facilmente individuabile.
Tramite brevi pressioni del tasto è possibile scorrere le varie finestre dati all'interno di un ciclo.
Al fine di preservare la durata della vita della batteria, l'indicazione viene disattivata automaticamente dopo alcuni secondi dall'ultima pressione del tasto sensore.

Avvertenze
Leggere le norme sulla sicurezza di seguito riportate. Il mancato rispetto di tali norme puo' essere pericoloso e provocare lesioni a persone o danneggiamenti a cose.
Malfunzionamento pericoloso. Se si dovesse verificare la fuoriuscita di fumo, odore insolito, strano rumore dal dispositivo evitare di toccarlo per non riportare ustioni. Contattare il Centro Servizi o l'installatore per avere informazioni.
Uso inappropriato. Non fare cadere, battere o scuotere il dispositivo poiché i circuiti interni e i meccanismi del dispositivo potrebbero subire danni. Non dipingere il dispositivo, non inserire corpi estranei, non introdurre liquidi, non aprire o tentare di aprire i contenitori per evitare che si danneggi, perda delle caratteristiche funzionali, provochi lesioni a persone.
Usare i dispositivi solo secondo le modalità descritte nella documentazione relativa.
Accessori. Utilizzare esclusivamente accessori in dotazione o comunque approvati espressamente da Caleffi S.p.A.
Interferenze radio. I dispositivi che comunicano via radio sono soggetti ad interferenze che possono influire sulla trasmissione dei dati. Pertanto, evitare dei campi elettromagnetici intensi in prossimità dei dispositivi.
Apparecchi acustici. Alcuni dispositivi radio possono interferire con alcuni apparecchi acustici.
Altre apparecchiature mediche. L'uso di qualunque apparecchiatura ricetrasmittente può causare interferenze sul funzionamento di apparecchiature mediche prive di adeguata protezione. Consultare un medico o la casa produttrice dell'apparecchiatura medica interessata per sapere se è adeguatamente schermata da segnali a radiofrequenza e per avere maggiori informazioni in proposito.
Pulizia. Pulire il dispositivo con un panno pulito, morbido e leggermente inumidito con una blanda soluzione detergente, evitando l'introduzione di liquidi all'interno. Non usare solventi, prodotti chimici corrosivi o abrasivi, detergenti aggressivi, alcool, benzina, acquaragia, spray, ecc.
Assistenza qualificata. Soltanto personale qualificato ed autorizzato può installare ed eseguire interventi di assistenza tecnica sui dispositivi.
Manutenzione prodotto. Soltanto personale della ditta Caleffi in quanto qualificato può eseguire la manutenzione del prodotto.

ENGLISH (EN)

INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION, COMMISSIONING AND MAINTENANCE

Thank you for choosing our product.

Heat cost allocators
MONITOR 2.0
MONITOR 2.0 E with remote probe

Warnings
The following instructions must be read and understood before installing and maintaining the product. The symbol ⚠ means:
CAUTION! FAILURE TO FOLLOW THESE INSTRUCTIONS COULD RESULT IN A SAFETY HAZARD!

Safety
The safety instructions provided in the specific document supplied must be observed.

LEAVE THIS MANUAL AS A REFERENCE GUIDE FOR THE USER

Function
MONITOR 2.0 and MONITOR 2.0 E are cutting-edge electronic heat cost allocators that can be applied to each radiator to measure heat consumption units in buildings with centralised systems featuring vertical (riser type) heat distribution.
When combined with a thermostatic or chrono-thermostatic valve, both temperature regulation and metering of heat consumption are performed, ensuring greater comfort and fair allocation of costs.
Heat consumption data can be collected via radio and processed directly by the building administrator / manager.

Technical specifications
Materials and dimensions

Casing:	PC, ABS
Plate:	aluminium alloy
Height:	98 mm
Width:	39 mm
Depth:	24 mm
Remote probe cable length (code 720025):	1,5 m
Protection class:	IP 31 (mounted heat cost allocator)

Transmission
Bidirectional radio transmission, activated ONLY during readouts for 0,1 seconds, 868.0 – 868.5 MHz, 20 mW

Electric supply
3V lithium battery(⎓) max 20 mA, max battery life 10 years (under normal usage conditions).

Metering
Operation with two sensors and switching to one sensor mode if critical ambient temperature conditions are detected.

Switching ΔT:	4.5 K
Single sensor metering start temperature (plate average):	30°C
Metering cycle:	2 minutes

Radiator heating capacity

Settable heating capacity range:	from 10 W to 20.000 W

Certification
Directive 1999/5/EEC (R&TTE), EN 834

Ambient conditions

Transport and warehouse storage temperature:	0–40°C
Working temperature:	5–60°C
Maximum non-condensing relative humidity:	65%

Installation
Installation, parameterisation and commissioning of the metering system and the individual devices may be carried out exclusively by specialised installers. The specific installation manual must therefore be consulted during the installation process.
The user must not modify or tamper with individual devices. If necessary, e.g. during masonry or internal renovation work, the user must engage a specialised installer to intervene on the system.

Display readings and indications
MONITOR 2.0 / 2.0 E heat cost allocators are equipped with a six-digit LCD display.
The display, which is normally off to save battery power, is switched on by **means of a light press of the button, which is located on the front of the device** and easily identifiable.
Press the button briefly and repeatedly to scroll through the various data windows within a cycle.
To prolong battery life the display switches off a few seconds after the last press of the button.

Warnings
Read the following safety instructions. Failure to observe the safety instructions may be dangerous and could cause personal injury or damage to property.
Hazardous malfunctioning. If the device emits any smoke, unusual odours or anomalous noise, do not touch it as it may cause burns. Contact the Service Centre or your installer for assistance.
Inappropriate use. Do not drop, strike or shake the device, as this may damage its internal circuits and mechanisms. Do not paint the device, do not insert any objects, keep the device dry and do not open or attempt to open the plastic shell as doing so may damage the device, impair its functional characteristics, or cause personal injury.
Only use the devices in accordance with the instructions provided in the corresponding documentation.
Accessories. Only use the accessories supplied or those specifically approved by Caleffi S.p.A.
Radio interference. Devices that communicate by radio are subject to interference that may affect data transmission. For this reason, keep strong electromagnetic fields well away from the devices.
Hearing aids. Certain radio devices may interfere with some hearing aids.
Other medical equipment. The use of any receiver/transmitter devices may interfere with the operation of medical equipment that is not fitted with suitable protection. Consult a doctor or the manufacturer of the medical equipment to find out whether it is suitably shielded from radio frequency signals and for more information on the subject.
Cleaning. Use a clean, soft cloth slightly dampened with a mild detergent solution to clean the device, making sure no liquids get inside it. Do not use solvents, corrosive or abrasive chemicals, aggressive detergents, alcohol, petrol, turpentine, spray products, etc.
Authorised assistance. Only qualified and authorised personnel may install and service the devices.
Product maintenance. Because they are suitably qualified, product maintenance can be entrusted exclusively to Caleffi personnel.

FRANÇAIS (FR)

INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION, LA MISE EN SERVICE ET L'ENTRETIEN

Nous vous remercions pour avoir choisi ce produit.

Répartiteur de consommations thermiques
MONITOR 2.0
MONITOR 2.0 E avec sonde étendue

Avertissements
S'assurer d'avoir lu et compris les instructions suivantes avant de procéder à l'installation et à l'entretien du dispositif. Le symbole ⚠ signifie :
ATTENTION ! LE NON-RESPECT DE CES CONSIGNES PEUT ENTRAÎNER UNE MISE EN DANGER !

Sécurité
Respecter impérativement les consignes de sécurité citées sur le document qui accompagne le dispositif.

LAISSER CE MANUEL À LA DISPOSITION DE L'UTILISATEUR

Fonction
MONITOR 2.0 et MONITOR 2.0 E sont des répartiteurs électroniques de dernière génération à appliquer à tout corps de chauffe pour relever les consommation thermique dans les édifices équipés de chauffage central à distribution verticale de la chaleur (dits à colonnes montantes).
Jumelés à un robinet thermostatique ou chronothermostatique, ils permettent de réguler la température et de comptabiliser la consommation de chaque pièce, fournissant ainsi un meilleur confort, une quantification de la consommation thermique réelle et une répartition équitable des frais.
Les données de consommation peuvent être envoyées par radio et traitées directement par le syndic/gérant.

Caractéristiques techniques
Matériaux et dimensions

Boîtier :	PC, ABS
Plaque :	alliage d'aluminium
Hauteur :	98 mm
Largeur :	39 mm
Profondeur :	24 mm
Longueur du câble de la sonde à distance (code 720025) :	1,5 m
Indice de protection :	IP 31 (répartiteur monté)

Transmission
Transmission sans fil bidirectionnelle, activée UNIQUEMENT au cours de la phase de lecture pendant 0,1 s, 868,0 ÷ 868,5 MHz, 20 mW

Alimentation
Pile lithium 3V (⎓) max 20 mA, durée de vie maximale de 10 ans (utilisation normale d'affichage et d'interrogation par transmission radio).

Comptage
Fonctionnement à deux capteurs et commutation sur un capteur dans le cas de présence d'accumulation interne de chaleur.

ΔT de commutation :	4,5 K
Température (moyenne de plaque) de début du comptage d'un capteur :	30 °C
Cycle de comptage :	2 min

Puissance thermique du radiateur

Plage de puissance thermique des radiateurs :	de 10 W à 20 000 W

Certifications
Directive 1999/5/CEE (R&TTE), EN 834

Conditions ambiantes

Température de transport et de stockage :	0÷40°C
Température ambiante de service :	5÷60°C
Humidité relative maximale en absence de condensation :	65 %

Installation
L'installation, le paramètrage et la mise en service du système de comptabilisation et de chaque dispositif ne peuvent être effectuées que par des installateurs qualifiés. Pour la procédure d'installation, voir le manuel d'installation correspondant.
L'utilisateur ne doit modifier ou altérer aucun des dispositifs. En cas de nécessité – par exemple, pour des travaux de maçonnerie ou de rénovation interne –, contacter des installateurs qualifiés pour intervenir sur le système.

Lectures et indications de l'afficheur
Les répartiteurs de consommations thermiques MONITOR 2.0 / 2.0 E sont équipés d'un afficheur à cristaux liquides à six chiffres.
L'afficheur est normalement éteint pour sauvegarder la charge de la pile ; il est activé en **appuyant légèrement sur le bouton situé sur la face avant**.
L'affichage des différentes valeurs s'obtient par l'appuis successifs du bouton de la face avant.
Pour préserver la durée de vie de la batterie, l'écran s'éteint automatiquement après quelques secondes sans sollicitation.

Avertissements
Lire les consignes de sécurité reproduites ci-après. Le non-respect de ces consignes peut être dangereux et engendrer des blessures ou causer des dommages.
Dysfonctionnement dangereux. Si le dispositif émet de la fumée, une odeur insolite, ou un bruit étrange, ne pas toucher pour éviter les risques de brûlures Contacter le Centre de services ou l'installateur pour obtenir des informations.
Utilisation inappropriée. Ne pas faire tomber, heurter ou secouer le dispositif, car cela pourrait l'endommager. Le dispositif ne doit pas être peint ;
Ne pas y enfiler des corps étrangers ou des liquides ; ne pas ouvrir ou tenter d'ouvrir les boîtiers. Cela risquerait de lui faire perdre ses caractéristiques techniques, et lui faire provoquer des blessures.
Utiliser les dispositifs uniquement selon les modalités décrites dans la documentation.
Accessoires. Utiliser exclusivement des accessoires fournis ou en tout cas approuvés spécifiquement par Caleffi S.p.A.
Parasites radio. La communicationt radio peut être perturbée par des parasites susceptibles de dégrader la transmission des données. Les champs électromagnétiques intenses à proximité de ces dispositifs sont à éviter.
Appareils acoustiques. Certains dispositifs radio peuvent interférer avec certains appareils acoustiques.
Autres appareils médicaux. L'utilisation d'un appareil émetteur-récepteur quelconque peut causer des parasites sur le fonctionnement d'appareils médicaux dépourvus d'une protection à cet effet. Consulter un médecin ou le fabricant de l'appareil médical pour savoir s'il est antiparasité de manière adéquate contre des signaux radio et obtenir plus d'informations à ce sujet.
Nettoyage. Nettoyer le dispositif avec un chiffon propre, doux et légèrement humide avec une solution légèrement détergente, tout en évitant l'introduction de liquides à l'intérieur. Ne jamais
utiliser de solvants, produits chimiques corrosifs ou abrasifs, détergents agressifs, alcool, essence, essence de térébenthine, sprays, etc.
Assistance qualifiée. L'installation et les opérations d'assistance technique sur les dispositifs ne peuvent être exécutées que par du personnel qualifié et agréé.
Entretien du produit. Seul le personnel de la maison Caleffi, étant qualifié pour le faire, peut exécuter l'entretien du produit.

ESPAÑOL (ES)

INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN, PUESTA EN SERVICIO Y MANTENIMIENTO

Gracias por escoger un producto de nuestra marca.

Repartidores de costes de calefacción
MONITOR 2.0
MONITOR 2.0 E con sonda remota

Advertencias
Antes de realizar la instalación y el mantenimiento del producto, es indispensable leer y comprender las siguientes instrucciones. El símbolo ⚠ significa:
ATENCIÓN! EL INCUMPLIMIENTO DE ESTAS INSTRUCCIONES PUEDE SER PELIGROSO.

Seguridad
Es obligatorio respetar las instrucciones de seguridad indicadas en el documento específico que se suministra con el producto.

ENTREGAR ESTE MANUAL AL USUARIO

Función
MONITOR 2.0 y MONITOR 2.0 E son dispositivos electrónicos de última generación que se aplican a cada radiador para medir las unidades de consumo térmico en edificios con suministro centralizado y distribución vertical del calor (tuberías ascendentes).
Combinados con una válvula termostática o cronotermostática, permiten regular la temperatura y contabilizar el gasto de cada estancia, con el resultado de mayor confort, cuantificación del consumo térmico real y distribución equitativa de los costes.
Los datos de consumo pueden recogerse por radio y ser elaborados directamente por el administrador.

Características técnicas
Materiales y medidas

Carcasa:	PC, ABS
Placa:	aleación de aluminio
Altura:	98 mm
Ancho:	39 mm
Fondo:	24 mm
Longitud cable sonda remota (cód. 720025):	1,5 m
Grado de protección:	IP 31 (repartidor montado)

Transmisión
Inalámbrica bidireccional, se activa SOLO en fase de lectura durante 0,1 s, 868 ÷ 868,5 MHz, 20 mW

Alimentación
Batería de litio de 3 V (⎓) máx. 20 mA, duración máxima 10 años (con uso de visualización normal y consulta por radio).

Contabilización
Funcionamiento mediante dos sensores y conmutación a un sensor en caso de acumulación interna de calor.

ΔT de conmutación:	4,5 K
Temperatura (media de la placa) de inicio contabilización con un sensor:	30°C
Ciclo de contabilización:	2 minutos

Potencia térmica radiador

Campo de potencia térmica de los radiadores:	de 10 W a 20 000 W

Certificaciones
Directiva 1999/5/CEE (R&TTE), EN 834

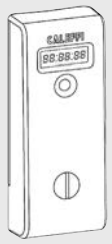
Condiciones ambientales

Temperatura de transporte y almacenaje:	0÷40°C
Temperatura ambiente de trabajo:	5÷60°C
Humedad relativa máxima sin condensación:	65%

Instalación
La instalación, la parametrización y la puesta en funcionamiento del sistema de contabilización y de los diversos dispositivos puede llevarse a cabo exclusivamente por instaladores autorizados. Por lo tanto, para el procedimiento de instalación se remite al manual de instalación correspondiente.
El usuario no debe modificar ni manipular los dispositivos. En caso de necesidad, por ejemplo para obras de albañilería internas, es necesario llamar a un instalador autorizado para que realice las modificaciones en el sistema.

Lecturas e indicaciones en la pantalla
Los repartidores de costes de calefacción MONITOR 2.0 / 2.0 E tienen una pantalla de cristales líquidos de seis dígitos.
Para encender la pantalla, que normalmente está apagada para ahorrar batería, **presione suavemente el botón sensor frontal**.
Con breves presiones del botón es posible desplazar las diversas páginas de datos de cada ciclo.
Para aumentar la duración de la batería, la pantalla se apaga automáticamente unos segundos después de la última presión del botón sensor.

Advertencias
Lea las normas de seguridad detalladas a continuación. La inobservancia de estas normas puede ser peligrosa y derivar en daños materiales o personales.
Fallo peligroso. Si del dispositivo sale humo, olor o un ruido extraño, no lo toque porque podría quemarse. Llame al centro de asistencia técnica o al instalador para más información.
Uso inadecuado. No sacuda el dispositivo ni permita que se caiga o se golpee porque podrían dañarse los circuitos internos y los mecanismos. No pinte el dispositivo, no introduzca ningún objeto en él y evite que le entren líquidos, no abra ni intente abrir la carcasa porque el dispositivo podría dañarse, perder funciones o causar lesiones.
Utilice los dispositivos solo como se describe en la documentación respectiva.
Accesorios. Utilice exclusivamente accesorios suministrados o aprobados expresamente por Caleffi S.p.A.
Interferencias de radio. Los dispositivos que comunican por radio están sujetos a interferencias que pueden influir en la transmisión de los datos. Por lo tanto, se ha de evitar la presencia de campos electromagnéticos intensos en proximidad de los dispositivos
Audífonos. Algunos dispositivos de radio pueden causar interferencias en determinados audífonos.
Otros equipos médicos. El uso de cualquier dispositivo receptor-transmisor puede causar interferencias en el funcionamiento de equipos médicos que no tengan una protección adecuada. Consulte a su facultativo o al fabricante del equipo médico para saber si éste tiene protección contra señales de radiofrecuencia y para asegurarse sobre cualquier otro detalle pertinente.
Limpieza. Limpie el dispositivo con un paño limpio, suave y ligeramente humedecido con una solución detergente ligera, evitando que el líquido penetre en el interior. No utilice disolventes, productos químicos corrosivos o abrasivos, detergentes fuertes, alcohol, bencina, aguarrás, aerosoles ni similares.
Asistencia cualificada. a instalación y la asistencia técnica de los dispositivos deben ser realizadas exclusivamente por personal autorizado.
Mantenimiento del producto. El mantenimiento del producto debe ser realizado exclusivamente por técnicos de Caleffi.



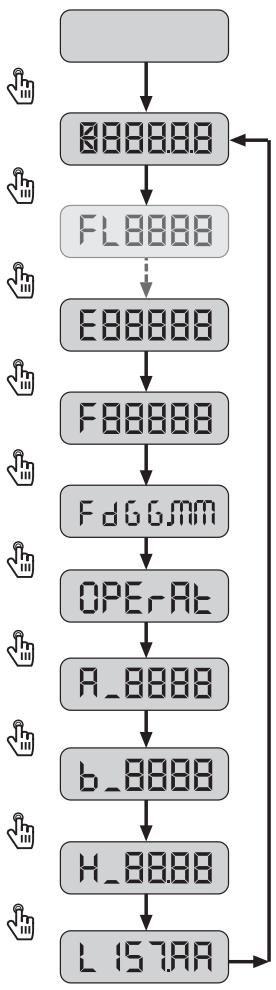


7200**20**



7200**25**

© Copyright 2014 Caleffi



Cod.	ITALIANO (I)	ENGLISH (EN)	FRANÇAIS (FR)	ESPAÑOL (ES)
	Visualizzazione display	**Display**	**Affichage de l'écran**	**Visualización en pantalla**
	Significato	**Meaning**	**Signification**	**Significado**
-	SPENTO	OFF	ÉTEINT	APAGADA
8888.8.8	TEST DISPLAY	DISPLAY TEST	DIAGNOSTIC DE L'ÉCRAN	PRUEBA DE PANTALLA
FL8888 Fr8888	SEGNALAZIONI **(visibile solo in caso di segnalazioni)**	ALERTS **(visible only in the presence of alerts)**	AVERTISSEMENTS **(visible uniquement en cas d'avertissements)**	INDICACIONES **(visible solo si hay indicaciones)**
E12345	CONSUMO ESERCIZIO IN CORSO	CURRENT HEATING SEASON CONSUMPTION	CONSOMMATION EXERCICE EN COURS	CONSUMO EJERCICIO EN CURSO
F56789	CONSUMO ESERCIZIO PRECEDENTE	PREVIOUS HEATING SEASON CONSUMPTION	CONSOMMATION EXERCICE PRÉCÉDENT	CONSUMO EJERCICIO ANTERIOR
Fd15.05	DATA STORICO ESERCIZIO PRECEDENTE	PREVIOUS YEAR LOGGING DATE	DATE HISTORIQUE EXERCICE PRÉCÉDENT	FECHA REGISTRO EJERCICIO ANTERIOR
OPErAt	STATO DI FUNZIONAMENTO	OPERATING STATUS	ÉTAT DE FONCTIONNEMENT	ESTADO DE FUNCIONAMIENTO
A_1234	SERIAL NUMBER PRIMA PARTE	SERIAL NUMBER FIRST PART	No DE SÉRIE PREMIÈRE PARTIE	N° DE SERIE PRIMERA PARTE
b_5678	SERIAL NUMBER SECONDA PARTE	SERIAL NUMBER SECOND PART	No DE SÉRIE DEUXIÈME PARTIE	N° DE SERIE SEGUNDA PARTE
H_15.09	RESET	RESET	REMISE À ZÉRO	RESET
L157.AA	VERSIONE FW INSTALLATO	FW VERSION INSTALLED	VERSION FW INSTALLÉE	VERSIÓN FW INSTALADO

ALTRE VISUALIZZAZIONI DIVERSE DA QUELLE SOPRA RIPORTATE SONO STRETTAMENTE DEDICATE A PERSONALE TECNICO QUALIFICATO

OTHER DISPLAYED INFORMATION NOT LISTED ABOVE IS INTENDED SOLELY FOR QUALIFIED TECHNICAL PERSONNEL

LES AUTRES AFFICHAGES SONT STRICTEMENT RÉSERVÉS AU PERSONNEL TECHNIQUE QUALIFIÉ

LAS VISUALIZACIONES NO INCLUIDAS EN ESTA LISTA ESTÁN RESERVADAS ESTRICTAMENTE A PERSONAL TÉCNICO AUTORIZADO

Risoluzione problemi

Problema	Causa probabile	Soluzione proposta
Dispositivo staccato dal radiatore	Urto o altro	Contattare installatore certificato per il montaggio
Sigillo mancante	Manomissione	Contattare installatore certificato per il ripristino
Dispositivo in posizione diversa rispetto al momento dell'installazione	Manomissione, urto, altro	Contattare installatore certificato per il montaggio
Il display riporta il codice di segnalazione: FL8888 oppure Fr8888	L'autocontrollo interno ha riscontrato una avaria	Contattare installatore certificato e comunicare il codice: FL8888 oppure Fr8888
Mostra dei consumi zero	Nessun consumo o dato non significativo	Non è una avaria. Se il radiatore è spento non rileva emissione di energia
Mostra dei consumi di esercizio bassi	Inizio nuova stagione	Non è una avaria. Quando si supera la data di inizio stagione, il ripartitore azzera il suo contatore
Non visualizza nulla sul display quando si preme il tasto	Problema interno	Contattare installatore certificato per una verifica

Troubleshooting

Problem	Likely cause	Suggested solution
Device disconnected from the radiator	Impact or similar	Contact certified installer
Missing seal	Tampering	Contact certified installer
Device position has changed since it was installed	Tampering, impact or similar	Contact certified installer
The display shows alert code: FL8888 or Fr8888	Internal self-test has detected a fault	Contact certified installer and specify the code: FL8888 or Fr8888
Consumption is shown as zero	No consumption	This is not a fault. If the radiator is off no energy emission will be recorded
Low operating consumption values are shown	New heating season started recently	This is not a fault. When the season start value is exceeded, shown heat consumption is reset to zero
No information on display when button is pressed	Internal problem	Contact certified installer to have the device checked

Résolution des problèmes

Problème	Cause probable	Solution proposée
Dispositif débranché du radiateur	Choc ou autre	Contacter un installateur certifié pour le monter
Plomb manquant	Effraction	Contacter un installateur certifié pour réparer
Dispositif déplacé par rapport à sa position d'installation	Effraction, choc, autre	Contacter un installateur certifié pour le monter
L'écran affiche Le code d'avertissement : FL8888 ou Fr8888	L'autodiagnostic interne a décelé une défaillance	Contacter l'installateur certifié et communiquer le code : FL8888 ou Fr8888
Affichage des consommations égal à zéro	Aucune consommation ou donnée non significative	Il ne s'agit pas d'une défaillance. Si le radiateur est éteint, le dispositif ne mesure aucune émission d'énergie
Affichage de basses consommations de service	Début d'une nouvelle saison	Il ne s'agit pas d'une défaillance. Une fois dépassée la date de début de la saison, le répartiteur remet à zéro son compteur
L'écran reste vide lorsqu'on appuie sur la touche	Problème interne	Contacter un installateur certifié pour le vérifier

Solución de problemas

Problema	Causa probable	Solución propuesta
Dispositivo desprendido del radiador	Golpe o hecho similar	Llame a un instalador autorizado para el montaje
Falta el precinto	Manipulación indebida	Llame a un instalador autorizado para la reposición
Dispositivo en posición distinta respecto al momento de la instalación	Manipulación, golpe, etc.	Llame a un instalador autorizado para el montaje
La pantalla muestra el código de indicación: FL8888 o Fr8888	El control interno ha detectado una avería	Llame a un instalador autorizado y comuníquele el código: FL8888 o Fr8888
Visualización de consumo cero	No hay consumo o el dato no es significativo	No es una avería. Si el radiador está apagado, el dispositivo no detecta emisión de energía
Visualización de consumo bajo	Comienzo de nueva estación	No es una avería. En la fecha de inicio de estación, el repartidor pone a cero su contador
La pantalla no muestra nada cuando se pulsa el botón	Problema interno	Llame a un instalador autorizado para el control

Avvertenze per il corretto smaltimento del prodotto

Il simbolo a lato è apposto sul ripartitore di consumi termici MONITOR 2.0 / 2.0 E per indicare che questo prodotto non può essere trattato come un rifiuto urbano. Il ripartitore di consumi termici, infatti, rientra fra le apparecchiature per le quali trova applicazione la Direttiva Europea sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE).
Sussiste, pertanto, l'obbligo di non smaltire l'apparecchio come rifiuto urbano e di effettuare una raccolta differenziata.
È inoltre necessario rispettare le norme di legge nazionali per quanto riguarda i sistemi di raccolta dell'apparecchiatura.

Dichiarazione di conformità

Si dichiara che il prodotto soddisfa i Requisiti Essenziali applicabili richiesti dalla Direttiva R&TTE1999/5/CE. La conformità del prodotto alla direttiva è attestata dal marchio CE 0470 riportato sul prodotto e sul presente documento. Copia integrale della "Dichiarazione di Conformità" alla Direttiva R&TTE1999/5/CEE, è disponibile a richiesta presso l'indirizzo del Dichiarante, sotto riportato.

Ci riserviamo il diritto di apportare miglioramenti e modifiche ai prodotti descritti ed ai relativi dati tecnici in qualsiasi momento e senza preavviso.

Important notice for correct disposal of the product

The adjacent symbol appears on the MONITOR 2.0 / 2.0 E electronic heat cost allocator to show that the product cannot be disposed of with normal household waste.
The heat cost allocator is classified as a device subject to the provisions of the European Directive on waste electrical and electronic equipment (WEEE).
This means that it is prohibited to discard the device with normal household waste and instead it must be consigned to a sorted waste recycling facility.
You must also comply with national legislation concerning equipment collection systems.

Declaration of conformity

It is hereby declared that the product meets the applicable Basic Requirements of R&TTE Directive 1999/5/EC. Conformity of the product with the directive is attested by the CE 0470 mark shown on the product and in this document. A full copy of the "Declaration of Conformity" to R&TTE Directive 1999/5/EEC is available on request at the address of the Declaring party, as indicated below.

We reserve the right to change our products and their relevant technical data, contained in this publication, at any time and without prior notice.

Conseils pour une mise au rebut correcte du produit

Le symbole ci-contre est apposé sur le répartiteur de consommations thermiques MONITOR 2.0/2.0 E pour indiquer que le produit ne peut être traité comme un déchet urbain.
En effet, le répartiteur de consommations thermiques fait partie des appareils auxquels il faut appliquer la directive européenne sur les déchets des équipements électriques et électroniques (DEEE).
Il ne faut donc pas éliminer l'appareil comme un déchet urbain, mais il doit être soumis au tri sélectif. De plus, il faut respecter la réglementation nationale en matière de système de collecte de l'appareil..

Déclaration de conformité

Nous déclarons que le produit satisfait aux exigences essentielles applicables, requises par la Directive R&TTE1999/5/CE. La conformité du produit à cette directive est attestée par le label CE 0470, apposé sur le produit et sur le présent document. Une copie intégrale de la « Déclaration de conformité » à la Directive R&TTE1999/5/CEE est disponible sur demande à l'adresse du déclarant (voir ci-dessous).

Ci riserviamo il diritto di apportare miglioramenti e modifiche ai prodotti descritti ed ai relativi dati tecnici in qualsiasi momento e senza preavviso.

Normas para desechar correctamente el producto

El símbolo ilustrado junto a estas líneas se aplica a los repartidores de costes MONITOR 2.0 / 2.0 E para indicar que no deben desecharse como residuos urbanos.
Los repartidores de costes de calefacción están sujetos a la directiva europea sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE).
Por lo tanto, no se los debe eliminar como residuos urbanos sino entregarlos a un punto de reciclado.
Respete también las leyes nacionales sobre el desecho de este tipo de aparatos.

Declaración de conformidad

Se declara que el producto satisface los requisitos esenciales aplicables establecidos por la directiva R&TTE 1999/5/CE. La conformidad del producto con la directiva se atestigua con la indicación CE 0470 en el producto y en este documento. Es posible solicitar una copia integral de la declaración de conformidad con la directiva R&TTE 1999/5/CEE al domicilio del declarante que se indica a continuación.

El fabricante se reserva el derecho a modificar los productos descritos y los datos técnicos correspondientes en cualquier momento y sin aviso previo.

CALEFFI S.P.A.
S.R. 229, n. 25
28010 Fontaneto d'Agogna (NO) - Italy
Tel. +39 0322 8491 / Fax +39 0322 863305
Modello: 7200
Marcatura: CE 0470